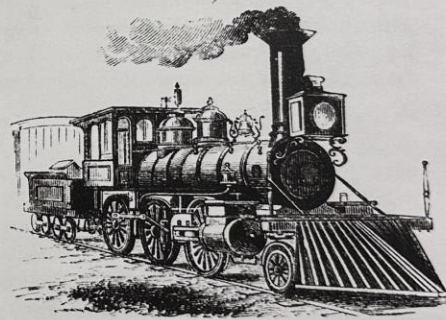




FERROCARRIL

DE

MI VIDA



Nota de Autora

Mi nombre es Grace Gómez.

Soy del Northern California. Crecí en el área de Sacramento y luego me mudé a un pueblo rural en el Lake County, California, cuando tenía trece años. Mi abuelo es de Chihuahua, México, y mi abuela es de Zacatecas, México. Se mudaron a Estados Unidos cuando eran teenagers y se conocieron en Roseville, California. Mis padres también se conocieron en Roseville, California. Ahora están divorciados y tengo dos padrastros maravillosos y un hermano y una hermana menores. Mi hermano tiene once años y mi hermana catorce. Esta experiencia, escribir estos testimonios, me permitió recordar mi niñez. Pude ver mis recuerdos de infancia con una mente adulta, y ahora entiendo mejor cómo mi vida ha moldeado mi persona. Estoy agradecido de haber tenido tantas culturas y lazos familiares diferentes en mi vida. Me hicieron quien soy.

Titulé mi libro "Ferrocarril de mi vida" porque Roseville es un centro ferroviario histórico en California. Mis abuelos y mis padres también se conocieron en Roseville. Además, mi padre y mi abuelo trabajaban en el ferrocarril. Un ferrocarril recorre miles y miles, deteniéndose en un destino, quizás cambiando de vía y luego volviendo a funcionar. Pensé que era una metáfora perfecta de la vida: la vida es larga y uno pasa por muchos cambios, pero uno sigue adelante.

Pero Mi Nombre es Grace

My name is Grace. Pero es Gómez también. Mi apellido siempre ha sido una roca en la calle. Algo con lo que la gente tropieza. Pero me encanta mi apellido. Es lo único que me separa de Barbie y de cualquier otra gringa. Ojalá me llamara Graciela. Para que la gente entendiera que soy más que mi piel clara. Ojalá mi cultura se viera reflejada en mi rostro. Ojalá mi nombre les demostrara a todos que soy mexicana, que me lo demostrara a mí misma. Siempre he buscado esas palabras que definen mi DNA. Que vengo de una cultura rica. Que como tamales en Navidad, que escucho a Selena, que escucho las historias de cómo mis abuelos cruzaron la frontera. Que vengo de un pueblo que ha luchado, trabajado en el campo, se ha sentido como un extranjero, esa es mi verdad.

But yet, my name is Grace.

Rochelle. Rochelle is a name from my mother. We share the name that connects our first and last. We do not share the latter. Nor do I with my brother or stepdad. A name that connects families together, I do not share. Maybe it is because ours is broken that they do not match. My mom and I, still, we are connected by the middle. The one that holds our names together, the centerpiece, the one that does not change. A name that says we have struggled together and will not break. A name that is a bond.

But my name is Grace Rochelle.



My beautiful mama
and I fishing on a boat. 1

Gómez es el nombre de mi padre. Uno que nos une como familia. Una familia a la que solo veía los fines de semana. Esos días entre semana nos separaban y nos impactaban más de lo que quisiera admitir. Falta de pertenencia. Lo único que pertenecía era mi apellido. Mi piel era más clara, mi español era malo, mi cultura estaba contaminada por esos días de semana. Pero esa es la dualidad de la vida. Lo que la hace tan especial.

Porque mi nombre es Grace Rochelle Gómez.



My step-dad Ryan and I hunting for Easter eggs.

Ryan has been in my life since I was 3 years old.

Éxito en Mi Vida: Nostalgia

Siempre estuve emocionada por el verano
Es entonces cuando es mi cumpleaños
También, cuando mis padres no tenían child care

Así que, esta era mi vida por un tiempo:

De lunes a jueves: mi mamá me dejaba con mi abuela a las 6 de la mañana para que pudiera abrir el restaurante, el Pacific Street Cafe. Mi mamá era la mejor camarera. Todos la amaban.

Me encantaba el restaurante donde trabajaba porque tenía un tren que recorría todo el local.
De vez en cuando silbaba.

Viernes: mi papá me recogía en casa de mi abuela y nos íbamos a una obra.

Siempre me encantaba cuando usaba stilts para colocar el panel de yeso en los techos altos.

Parecía es un superhéroe.

Sábado: íbamos a patinar sobre ruedas si mi papá tenía dinero extra o si mi abuela le daba para ir.

Me volví bastante bueno patinando. Pero mi papá era mejor. Nosotros patinamos alrededor de la pista.

Domingo: mi papá se encontraba con mi mamá en el CVS. El que estaba al lado del Walmart vacío.

Y entonces mi semana volvía a empezar.

Aunque a veces era complicado y difícil, mis padres lo superaron. Tuve dos padres solteros con estudios de secundaria como máximo,

que estaban lidiando con un divorcio del que no sabían nada. Con el tiempo, formaron sus familias y progresaron en sus carreras. Ahora tengo un hermano y una hermana; mi madre es enfermera y mi padre tiene un pequeño negocio.

Mis padres trabajaron duro para superar una época difícil, me criaron y ahora estoy en la universidad viviendo una vida que en algún momento nos parecía imposible.

My mom and me :
I was about 3.
My first day of
preschool.





mi madrastra y yo
y nuestro perro Toodie.
El nombre de mi madrastra
es Linda, ella también
ha estado en mi vida
por mucho tiempo.

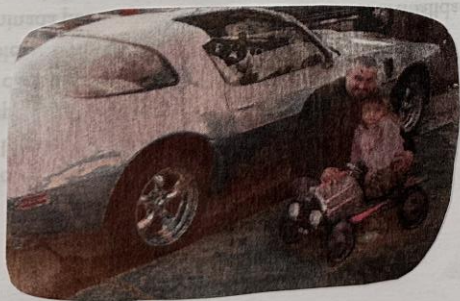
Denio's Fleemarket

Yo recuerdo cuando era niña, cuando no estaba con mi madre, mirando el fútbol americano del domingo por la noche... Cuando estaba con mi padre, solíamos caminar por Denio's los sábados por la mañana, un mercadillo en Roseville, California. Los vendedores venían a vender todo. Mi abuela trabajaba en este mercadillo cuando emigró aquí, al igual que mi pops. Digo pops, en lugar de abuelo. Mi abuela vendía patas de puerco en vinagre en frascos y mi pops vendió los jeans. Caminábamos por el mercadillo y comprábamos elotes o hielo paspado, o comida china, o a veces caminábamos al otro lado de la calle hasta un Jimboy's tacos, para conseguir los tacos más grasosos que jamás encontrarás. A veces podía convencer a mi padre para que me comprara una vieja cinta VHS de alguna película de Disney, pero sólo podía verla en el garaje porque ahí estaba el reproductor de VHS. De niña, pensaba que era un fin de semana normal. Pero luego volví a los suburbios güeros el lunes y descubrí que la mayoría de los niños iban al centro comercial el fin de semana. Pero sí iba al centro comercial, a mi centro comercial. No tiene tres pisos, ni escaleras mecánicas, ni una tienda Gucci de verdad, pero iba uno de los mejores recuerdos que tuve de niña.



Mi abuelo, padre y primo.
Yo no había nacido todavía.

Mi padre y yo
con el mismo
carro de juguete
en el que viajaba
mi primo.



8

Un Objeto en Mi Vida: '66 GTO

Los carros son muy importantes en mi familia. A mi abuelo le encantaban los carros, y a mi padre también. Mi abuelo le regaló a mi padre un '66 GTO cuando tenía dieciocho años. Mi padre rompió el motor, así que ahora está en el garaje de mi padre. Pero ahora es mío. El carro del fondo de la foto de arriba es el mismo que estaba en el garaje de mi padre. El carro ha pasado de generación en generación. Al igual que este carro de juguete, mi primo está montando en la foto de arriba. El que empuja a mi primo es mi padre y el otro es mi abuelo.

El carro de juguete fue pintado, pero sigue siendo el mismo carro de juguete que estoy montando en la foto de abajo. Ese es mi padre y yo.

Pasando cosas de generación en generación es una forma de mantener viva nuestra historia. Mi padre y mi abuelo demuestran amor por regalando cosas que consideran valiosas. Aprecio ser parte del camino del amor y espero poder amarlo tanto como ellos hicieron y luego pasar el carro a la siguiente generación.

9